

Christos CLAIRIS, Denis COSTAOUEC,  
Jean-Baptiste COYOS  
(coordinateurs)

LANGUES ET CULTURES  
RÉGIONALES  
DE FRANCE

*État des lieux, enseignement, politiques*

*Actes du Colloque  
11-12 juin 1999  
Université Paris V - René Descartes*

THEDEL

Laboratoire Théorie et description linguistique

EA 1643 du MENRT

L'Harmattan  
5-7, rue de l'Ecole-Polytechnique  
75005 Paris - FRANCE

L'Harmattan Inc  
55, rue Saint-Jacques  
Montréal (Qc) – Canada H2Y 1K9

## SOMMAIRE

Avant-propos.....	7
Programme du colloque .....	9
Mot du Vice-Président Gabriel LANGOUËT.....	13
Mot du Doyen Philippe LABURTHE-TOLRA .....	15
Mot du Directeur du Département de linguistique Jean-Pierre GOUDAILLIER.....	17

\* \* \*

Présentation : Christos CLAIRIS .....	19
---------------------------------------	----

<i>La place des langues régionales dans l'enseignement précoce des langues</i> : Claude HAGÈGE .....	25
--	----

<i>La relation créole - français : duel ou duo ? Implications pour un projet scolaire</i> : Jean BERNABÉ.....	35
---	----

<i>Droits linguistiques et langue basque : diversité des approches</i> : Bernard OYHARÇABAL .....	53
--	----

<i>Le qui pro quo des langues régionales : sauver la langue ou éduquer l'enfant ?</i> : Yves LE BERRE et Jean LE DÛ.....	71
--	----

✕ <i>La place de l'allemand en Alsace : entre "imaginaire" et réalité</i> : Arlette BOTHOREL-WITZ et Dominique HUCK .....	85
--	----

\* \* \*

<b>Table ronde : <i>La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires</i>. Quelles perspectives s'offrent pour la France ? Quelles interprétations ? Quelles limites ?</b>	
--	--

Introduction par Andrée TABOURET-KELLER .....	105
---	-----

<i>La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires</i> : Bernard CERQUIGLINI .....	107
---	-----

*Charte européenne des langues régionales ou minoritaires : la question politique* : Jean ESPILONDO..... 113

*La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires* : Bernard OYHARÇABAL ..... 119

*Entre histoire et prospective* : Fañch BROUDIC..... 125

\* \* \*

*Nommer les langues, un enjeu. Le cas des langues dites "régionales" de France* : Jean-Baptiste COYOS ..... 133

*Les langues de Guyane : des langues régionales pas comme les autres ?* : Michel LAUNEY ..... 141

*Accords et discordances : le cas des langues de Nouvelle-Calédonie* : Jacqueline de LA FONTINELLE ..... 161

*La langue corse à la fin du XX<sup>e</sup> siècle. Officialisation et conflit de normes* : Jean CHIORBOLI ..... 169

*Le tahitien, langue régionale de France ?* : Louise PELTZER ..... 191

\* \* \*

### **Table ronde : L'enseignement des langues et cultures régionales**

Introduction par Henriette WALTER ..... 201

*Réseau France Outre-mer sur les trois océans : la place des langues régionales* : Luc LAVENTURE..... 203

*Brezhoneg, ur yezh evit an dazont. Le breton, un outil pour construire l'avenir* : Jean-Dominique ROBIN..... 215

*L'enseignement de la langue basque* : Erramun BACHOC ..... 229

*L'occitan négocié dans le système éducatif de France (plan 2000-2006) : Etat des lieux et des besoins, ressources et évaluation* : Jean-Louis FOSSAT ..... 239

*Encore du travail pour les linguistes et les enseignants* : Denis COSTAOUËC ..... 249

\* \* \*

ANNEXE I : *Proposition de création d'un Centre des langues régionales de France, soumise à Monsieur le Premier ministre*..... 253

ANNEXE II : *Charte européenne des langues régionales ou minoritaires* ..... 255